

WEBINARREIHE-2020-07R: RECHTSSPRACHE

Datum: 6 Termine, je 2 Module
mittwochs, 17:00–19:00,
Einstieg jederzeit möglich

WEB-2020-10W: RECHTSSPRACHE AM WOCHENENDE

Datum: Freitag bis Sonntag

Dr. Isabelle Thormann
Jana Hausbrandt

Zielgruppe:
Übersetzerinnen und Übersetzer,
Dolmetscherinnen und Dolmetscher

Lerninhalte:

Die Webinarreihe vermittelt in insgesamt 12 Modulen **grundlegende Rechtskenntnisse für Übersetzer*innen und Dolmetscher*innen**, die für Gerichte und Behörden arbeiten bzw. sich vereidigen/beeidigen/ermächtigen lassen (möchten).

Sie dient der Vorbereitung auf die Prüfung zum **Nachweis sicherer Kenntnisse der deutschen Rechtssprache** u. a. gemäß § 9 a Abs. 2 Nds. AGGVG (für derzeitige und zukünftige ermächtigte Übersetzer und beeidigte Dolmetscher) vom Landgericht Hannover und den jeweils zuständigen Gerichten in den anderen Bundesländern anerkannt.

Themen der 12 Module sind:

- Rechtsgebiete, Institutionen der Rechtspflege
- Notariatswesen, Urkunden (öffentliche Urkunden, Privaturkunden)
- Straf- und Strafprozessrecht
- Zivil- und Zivilprozessrecht
- öffentl. Recht, Verwaltungs- u. Verwaltungsprozessrecht
- Ausländerrecht, Polizei- u. Ordnungsrecht
- Vertragsrecht/Schuldrecht, BGB, HGB
- Besonderheiten und Charakteristika der Fachsprache des Rechts
- Regeln für das Urkunden-Übersetzen
- Verfahren und Verfahrensbeteiligte
- lateinische Ausdrücke, lexikal. Besonderheiten

Teilnahmebeitrag (zuzüglich Mehrwertsteuer)
12 Webinarmodule à 60 min, Unterlagen
350 Euro

Anmeldung: jederzeit, Einstieg immer möglich

SEM-2020-11 ALS WEBINAR: VISITENKARTE STIMME

Datum und Ort:
Freitag/ Samstag, 15. und 16. Januar 2021

Katja Kindermann

Unsere Stimme und Sprechweise sind das Aushängeschild unserer Persönlichkeit und unserer beruflichen Kompetenz. Im Gespräch mit Kunden, in Präsentationen, beim Dolmetschen bestimmt unsere Stimme wesentlich den Eindruck meiner Person auf andere: Wie kompetent bin ich? Wie souverän werde ich wahrgenommen? Wie überzeugend bin ich also? Meine Stimme sorgt machtvoll, aber unbewusst für Faszination und Sympathie. Ein guter Stimmausdruck ermöglicht zudem Konzentration und klares Sinnverstehen und Präzision meines Inhalts.

Was aber macht eine wirkungsvolle Stimme aus? Wie erreiche ich eine stimmliche Sicherheit und einen flexiblen Einsatz, um prägnant und klar zu wirken, Aufmerksamkeit zu schaffen und meinem Inhalt die richtige Nuance zu geben?

Lerninhalte:

In diesem durchweg praktischen Seminar erläutern wir diese Zusammenhänge und üben sie dann konkret ein:

Sie erfahren mit leichten Übungen für Zuhause, wie Sie Ihre Stimme bewusster, variativer und effektiver steuern können. Wir analysieren Ihren individuellen Ausdruck und seine Wirkung. Die Übungen zeigen ihnen auch für Stresssituationen einen schonenden Stimmgebrauch, eine klare Artikulation und lebendige Modulation.

Teilnahmebeitrag (zuzüglich Mwst)

Eintägiges Seminar
einschließlich umfangreicher Seminarunterlagen,
darunter Richtlinien zur Urkundenübersetzung,
Mittagessen, Pausenverpflegung.

FIT-Mitglieder: 180 Euro (Frühbucher 150 Euro)
Nichtmitglieder: 200 Euro (Frühbucher 180 Euro)
Studierende: 116 Euro inkl. Mwst

Anmeldetermin:

Frühbucherrabatt bis **21. Dezember 2020**

Anmeldung per Mail an
webinare@adue-nord.de

SEM-2020-03: EN-DE – ÜBERSETZUNGSPATTERNS

Datum und Ort:

Samstag, 29. Februar 2020, 10–17 Uhr in Hamburg

Datum und Ort:

Samstag, 20. März 2021 in Hamburg

Karin Königs**Zielgruppe:**

Übersetzerinnen und Übersetzer

In diesem Seminar geht es darum, praktisches Handwerkszeug für den Übersetzeralltag zu erwerben. Grundlage unserer Arbeit wird eine Vielzahl authentischer englischer Beispiele sein, die wir ins Deutsche übersetzen und mit Hilfe der kontrastivgrammatischen Methode, also einer Gegenüberstellung der sprachlichen Strukturen von Ausgangssprache und Zielsprache, untersuchen werden.

Lerninhalte:

Exemplarisch werden drei Themenkomplexen erarbeitet:

- E: Verb → D: Adverb
- Übersetzung des vorangestellten Attributs aus dem Englischen ins Deutsche
- englischen Infinitivkonstruktionen

Teilnahmebeitrag (zuzüglich Mehrwertsteuer)

Eintägiges Seminar einschließlich Mittagessen, Pausenverpflegung.

Mitglieder: 260 Euro (Frühbucher 240 Euro)

Nichtmitglieder: 290 Euro (Frühbucher 270 Euro)

Studierende: jeweils die Hälfte

Anmeldetermin:

Frühbucherfrist bis **21. Februar 2021**

**Anmeldung per Mail an
seminare@adue-nord.de**

WUSSTEN SIE SCHON?

Ihre Weiterbildung kann mit einer "Bildungsprämie" vom Staat gefördert werden. Der ADÜ Nord nimmt derartige Prämiegutscheine an. Informieren Sie sich beim Bundesministerium für Bildung und Forschung und lesen Sie unsere Unterlagen zur Qualitätssicherung.

Bei unseren **Präsenz-Seminaren** erwartet Sie neben fachlich kompetenten und erfahrenen Referenten eine angenehme Lernatmosphäre und eine Rundum- Betreuung: helle, freundliche Räume mit moderner technischer Ausstattung, Kalt- und Warmgetränke, Pausenverpflegung und ein reichhaltiges Mittagessen. Seminarunterlagen sowie Papier und Schreibutensilien liegen ebenfalls für Sie bereit. Und es ist dafür gesorgt, dass ausreichend Zeit für das Kennenlernen und den Austausch mit den anderen Teilnehmern bleibt.

Die **ADÜ-Nord-Webinare** bieten die Möglichkeit einer intensiven Mitarbeit. Wir führen ausschließlich Live-Webinare mit maximal 15 Teilnehmern durch, damit sich alle aktiv beteiligen können. Die Webinare dauern 60 Minuten. Für die Teilnahme sind lediglich eine Internetverbindung und ein üblicher Browser erforderlich – eine spezielle Software muss nicht installiert werden.

Unsere Beauftragte für Weiterbildung ist **Sabine Ortman**. Die **Teilnahmebedingungen** haben wir für Sie hier <https://adue-nord.de/teilnahmebedingungen/> bereitgestellt.

Wichtig:

Mit der Buchung erhalten Sie zunächst eine Buchungs- und Zahlungsbestätigung. Vor dem Webinar bzw. beim Seminar erhalten Sie Ihre ordnungsgemäße Rechnung mit Mehrwertsteuerausweis. Über die Teilnahme am Seminar/Webinar wird auf Wunsch eine Teilnahmebescheinigung ausgestellt.

Bei der **Buchung eines Webinars** aus einem anderen EU-Land ist die Angabe der VAT-/TVA-Identifikationsnummer zwingend erforderlich.

Für **Vollzeitstudierende in Dolmetscher- oder Übersetzerstudiengängen** von Universitäten, Fachhochschulen oder Fachakademien stehen bei einigen Veranstaltungen bis zu 2 Plätze zum vergünstigten Teilnahmebeitrag zur Verfügung.